

C.L/75
31.
Nuntium.

B. R. V.

866A

Octavus et amplius jam labitur annus, quod Typographia hæc Regiæ Universitatis Hungariæ Pestiensis Publico annuntiaverit: Lexicon Latino - Valachico - Hungaricum, et Valachico - Latino - Germanico - Hungaricum, quod Auctore celebri olim Admodum Reverendo Patre *Samuele Klein* compilatum fuit, typis et sumtibus ejusdem Instituti Regii luce publica donandum esse. Huic Nuntio jam pridem satis factum fuisset, si post mortem *P. Samuelis Klein* ex Manuscriptis, quæ reliquit, observare non licuisset, annuntiatum Lexicon non tantum ad apicem perductum non esse, sed etiam, ut quo utilius et perfectius reddatur, multa adhuc lima indigere. Harum curarum sollicita Typographia Regia feliciter rescivit, recte eodem tempore Reverendissimum Dominum *Basilium Kolosi* eo tum Vice Archidiaconum Babilnensem, nunc autem actualem Archidiaconum Montanisticum, et Parochum Græco - Catholicum Nagy - Ágensem in Transsilvania, Virum a multigena eruditione conspicuum, in simili Lexico elucubrando desudavisse, qui deinceps interpellatus opus suum Typographiæ huic Regiæ lubens obtulit, Excelsumque Consilium Regium Locumtenentiale Hungaricum, vigore Bgratosi Intimati de dato 12. Ianuarii 1808 N^{ro}. 501 editi, Eidem indulisit, ut Lexicon hoc suum sub certis Conditionibus in Typographia Regiæ Universitatis Hungariæ cum pleno Auctoris Iure typis vulgare possit: Lexicon istud præ *Samuele Kleiniano* illam specialem Auctoritate Excellentissimi ac Illustrissimi Domini *Ioannis Bab*, Episcopi Fogarasiensis in Transsilvania, et Illustrissimi, ac Reverendissimi Domini *Samuelis Vulcan* Episcopi *M. Varadinensis* in Hungaria, tum testimonio plurium Eruditorum habebit Commendationem, quod non tantum multo perfectius, et amplius, nimirum quatuor Linguarum, habens pro initialibus omnes quatuor Linguas, utpote: Valachicam, Latinam, Hungaricam, et Germanicam, futurum sit;

verum

PRÆNUMERATIONUM COLLECTORES

IN HUNGARIA.

| | |
|--------------------------|--|
| <i>Agriae.</i> | D. Ignatius Gyalogay Typographus. |
| <i>Albae - Regiae</i> | — Adamus Lang Compactor. |
| <i>Aradini</i> | — p. t. Andreas Aloys. Mandik Gymn. Director. |
| <i>Belényesini</i> | — Admodum R. Iosephus Vidraj Gr. Catholicorum Parcohus et VArchidiaconus. |
| <i>Cassoviae</i> | — p. t. Iosephus Wolfstein Mathes. Professor. |
| <i>Cremniczii</i> | — Franciscus Gallauer Gymnasii Director. |
| <i>Debreczini</i> | — Georgius Csáty Typographus. |
| <i>Eszekini</i> | — Ioannes Christophorus Klinger Compactor. |
| <i>Gyöngyösi</i> | — Ioannes Tornay Mercator. |
| <i>Iászberényini</i> | — Iosephus Hermányi Gymnasii Director. |
| <i>Iaurini</i> | — Franciscus Schatten Bibliopola. |
| <i>Kaposvarini</i> | — Benedictus Szabo Compactor. |
| <i>Karansebesini</i> | — Moyses Arsits Scholarum Director. |
| <i>Ketskemethini</i> | — Ioannes Szathmary Compactor. |
| <i>Leutschoviae</i> | — Michael Podhoránszky Typographus. |
| <i>Magno - Karolini</i> | — Ioannes Endrödy Scholarum Director. |
| — <i>Varadini</i> | — Andreas Rachovecz Iur. Naturae Professor. |
| <i>Miskolczini</i> | — Franciscus Striberny Mercator. |
| <i>Neoplantae</i> | — Constantinus Kauliczi Bibliopola. |
| <i>Neosolii</i> | — Antonius Hernögger 2dae Humman. Professor. |
| <i>Pestini</i> | — Iosephus Eggenberger Bibliopola. |
| <i>Posonii</i> | — Vidua Iosepha Schöneker Bibliopaega. |
| <i>Quinque Ecclesiis</i> | — Maximilianus Gundl Compactor. |
| <i>Rosenbergae</i> | — Tobias Kipárszky Gymnasii Director. |
| <i>Rosnaviae</i> | — Nicolaus Tavooszko Mercator. |
| <i>Sabariae</i> | — Stephanus Zsoldos Compactor. |
| <i>Siklosini</i> | — Ioannes Toby Compactor. |
| <i>Solnae</i> | — Carolus Ottmayer II. Human. Professor. |
| <i>Sopronii</i> | — Mathias Pfundtner Compactor. |
| <i>Szegedini</i> | — Iosephus Kübling Compactor. |
| <i>Temesvarini</i> | — Iosephus Klapka Typographus. |
| <i>Varasdini</i> | — Ioannes Wustl Compactor. |
| <i>Versetzini</i> | — Iacobus Bollan Compactor. |

IN TRANSILVANIA.

| | | |
|---------------------------|----|---|
| <i>Albo-Carolinae.</i> | D. | Admodum R. Andreas Cseresnyés, Bibliothecæ Episcopalis Curator, et Consistorialis Assessor. |
| <i>Balassfalvae.</i> | — | Rssmus Demetrius Papp, Graeco-Cat. Archidiacon. Sedis Aranyos, et Consistorii Episcopalis Notarius. |
| <i>Bisztrici.</i> | — | Adm. R. Stephanus Vlád, Gr. Cath. VArchidiacon. et Parochus. |
| <i>Cibinii.</i> | — | Spectabilis ac Cl. Ioannes Molnár de Müllersheim, Med. D. et morb. ocul. Professor. |
| <i>Claudiopoli.</i> | — | Rssmus Ioannes Lemény, Gr. Cath. Archidiacon. et Parochus Claudiopolitanus. |
| <i>Coronae.</i> | — | Constantinus Bogits Typographus. |
| <i>Déésini.</i> | — | Adm. R. Iosephus Sándor, Déésiensis et Kitzkóiensis VArchidiaconus, et Parochus Déésensis. |
| <i>Dévae.</i> | — | p. t. Antonius Hanko. |
| <i>Enyedini.</i> | — | Reverendus ac Claris. Adamus Herepei, Hist. Univ. Pol. Stat. et Eloquen. Rom. Professor. |
| <i>Elisabethopoli.</i> | — | Rssmus Ioannes Kapdebo R. Cath. Archidiaconus Distr. Elisabethopolitani. |
| <i>Fogarasini.</i> | — | Perill. Franciscus Binder Archivarius. |
| <i>Hátzegini</i> | — | Reverendissimus Ioannes Ráduly Gr. Cath. Vicarius Foraneus. |
| <i>Kantae.</i> | | Conventus P. P. Minoritarum. |
| <i>Kövárini.</i> | — | p. t. Ioannes Butyán Viudex Nobilium. |
| <i>MarosVásárhelyini:</i> | — | Adm. R. Michael Iun. Szöts. Rhetorices Professor. |
| <i>Mediae.</i> | — | Cl. M. Schmidt Aug. Conf. add. Paroch. Senior. |
| <i>Naszodini.</i> | — | Rssmus Ioannes Nemes Gr-Cath. Vicarius Foraneus. |
| <i>Orlátini.</i> | — | Adm. R. Nicolaus Erdélyi Gr-Cath. Parochus. |
| <i>Segesvárini.</i> | — | p. t. Iosephus Bakon Senator. |
| <i>Sabesii.</i> | — | — Michael Hardos R. Postae Magister. |
| <i>Saxopoli.</i> | — | — Iosephus Filtsch Aug. Conf. add. Parochus. |
| <i>Szamos Ujvarini.</i> | — | Rssmus Christophorus Mártonffi, Dist. Szoln. Archidiaconus, et Parochus Szamos Ujvariensis. |
| <i>Szász Regénini.</i> | — | Adm. R. Franciscus Szevesztrényi Rom. Cath. Paroch. |
| <i>Szilágy Somlaviae.</i> | — | p. t. Iosephus Lázár R. Tricesimator. |
| <i>Thordae.</i> | — | Adm. Rdus. Georgius Abraham V. Archidiaconus et Parochus Gr. Catholicus. |
| <i>Udvarhelyini.</i> | — | Adm. R. Stephanus Darotzi, Seminarii Regens. |
| <i>Zalathnae.</i> | — | Adm. Reverendus Georgius Angyal Gr. Cath. Parochus et Regius Professor. |

IN EXTERIS PROVINCIIIS.

| | | |
|---------------------|-----------------------|--|
| <i>Brünae</i> | in Moravia. | D. Antonius Gastl Bibliopola. |
| <i>Bukarestini</i> | in Valachia. | — p. t. Iosephus Episcopus Argyiensis, et dein Caeo Reg. Agentia et Consulatus. |
| <i>Carloviczii</i> | in Slavonia. | — Euthymius Slavkovits Compactor. |
| <i>Carolostadii</i> | in Croatia. | — Ioannes Duriguzzy Mercator. |
| <i>Csernoviczii</i> | in Bukovina. | — p. t. Antonius de Marci Scholarum Director. |
| <i>Graecii</i> | in Styria. | — Franciscus Ferstl Bibliopola. |
| <i>Iászii</i> | in Moldavia | — p. t. Metropolita ejas, et dein Caeo Reg. Agentia et Consulatus. |
| <i>Leopoli</i> | in Polonia. | — Pfaff Bibliopola. |
| <i>Linczii</i> | in Austria superiori. | — Cajetanus Haslinger Bibliopola. |
| <i>Pragae</i> | in Bohemia. | — Gasparus Widtman Bibliopola. |
| <i>Viennae.</i> | in Austria inferiori. | — Carolus Schaumburg et Compania. |
| <i>Varasdini</i> | in Croatia. | — Ioannes Wustel Bibliopola. |
| <i>Zagrabiae</i> | — — | — Franciscus Rudolph Compactor. |



112

1811

A. *praepositio, v. particul.* I. *praefigitur Substantivis, et reliquis declinabilibus orationis partibus, et denotat* 1) *tacitas, subin etiam apertas praepositiones: ad, apud, in, pro, prae, e. g. me ducū acasā, eo domum, menyek haza; ich gehe nach Hause. Amū amānā; est mihi ad manum, habeo prae manibus, Kezemenél vagyon, ich habe es bey der Hand, — sciū a bunā sama, certo mihi constat, scio pro certo, tudom bizonyoson, v. minden bizonynal, ich weiß es gewiß oder zuverlässig; ieū ceva a lungul; sumo aliquid in longum, in longitudinem; hosszára venni valamit; etwas nach der Länge nehmen.* 2) *constructa quibusdam verbis neutris innuit Accusativum rei, e. g. mirosū a sofranū, oleo croccum, safrány illatu lenni; nach Safran riechen, einen Safrangeruch von sich geben; putū a pirciū, oleo hircum, bakbüzü lenni, bocken, bockenzgen; Cobescū a fōme, praesagio (praesentio) famem; éhséget érzeni előre, eine Hungersnoth ahnden. — 3) est nota genitivi in utroque numero, e. g. a Domnuluī, Domini, az Uré, des Herrn. — 4) est Character pronominis possessivi; e. g. a meu, a ta; meus, tua, enyim, tiéd, mein, deine. — 5) innuit numeros ordinales, e. g. a doilea; secundus; második; der zweyte. — a treia órá; tertio; harmadszor, brittens, zum dritten Male. — II. Praefixa verbis, a) innuit praes. temp. modi infinitivi e. g. incepū a scrie, incipio scribere, kezdek írni, ich fange an zu schreiben. b) adhibetur*

etiam pro futuri 3. persona singularis num. e. g. a veni, (pro va veni) veniet, el jön, el fog jönni, er, (sic) wird kommen.
Abatere; I) *p. e. a quãriīva ape; derivatio; el terités, el tsapás; die Ableitung; hinc e. g. a quãruīva cuvëntū; declinatio, ejtegetés, die Abänderung; 2) din cale spre cęsta sęu ceia parte, digressio, decessio, secessio, ki-vagy el térés, das Ausweichen. 3) la cineva pentru poposire: deversio, diversio, bé térés, bé-vagy meg szállás, das Einkehren, Absteigen.*
Abatū, ἄκατος; *Subst. i. e. Archimandritū; Abbas; Apátur, der Abt.*
Abatū, tere, átutū, ἄκατος, I) *activ. 1) e. g. vre unū riū; derivatio; el téríteni, el tsapni: ableiten; hinc e. g. vre unū cuvëntū; declino; ejtegetni; abändern. 2) e. g. abate de pornęsce, conor, nitor, adnitor, operando, studeo, igyekezni, iparkodni, trachten, schauen, sich Mühe geben. 3) mé abatū 1) p. e. din cale, spre cęsta, sęu ceia parte; degredior, digredior, excedo, secedo, propello, deflecto, declino, ki vagy eltérni, ausweichen; hinc tropice: e. g. de la adevęrū, la pécate; deflecto, el távozni, el hajlani, el térni tölle: abgehen, abkommen, abweichen. 2) la quineva pentru poposire; diverto, devertor, devertor; be térni, bé szállani valahová, vagy valakihez; einkehren, absteigen. II.) Impers: âmī abate, i. e. âmī căsună, âmī vene fõră de veste în męn-*
 A te,

te, *protinus ad aliquam cogitationem incido, repente mihi incidit*, ráam ér, véletlenül eszembe jut, eszembe ötlík; sich etwas einfallen lassen, auf einen Gedanken verfallen, *p. e. ce tiaiū abātut? quid te incessit, quid tibi incidit?* mi jutott eszedbe? mi ért rád? was ist dir eingefallen?

Abātušū, ἀβᾰτῦσῦ, *i. q.* Abātátóre.

Abātútóre, ἀβᾰτῦτῳράρε, *i. e.* locū de abātut, *deversorium, diversorium*, meg szállóhely, die Herberge, Einkehr.

Abé seu Abea, ἀβᾰ ἄβᾰ, 1) *vix*, alig, kaum, 2) *i. e.* cu anevoie; *aegre, difficulter*, nehezen, bajossan, schwer, schwerlich, hart, mit Mühe. (a lat. *vix* prout, *bietū, aviētus* etc.).

Abečedá, seu Abečedariū, ἀβᾰεčᾰδᾰζ, ἄβᾰεčᾰδᾰρίῳ, *i. e.* Bucóvná, Bucvariū; *liber elementaris*, ábétzés könyv, das Abcbuch, Nahmenbüchlein, die Fiebel.

Abore, ἄβᾰρε, *vapor*, gőz, pára, der Dunst, Dampf. (a lat. *vapor*).

Aborélá, ἄβᾰρελάζ, *vaporatio, evaporatio*, gőzölgés, párállás, das Dampfen, Dünsten.

Aborescū, rire, rit, ἄβᾰρεέκ 1) Slobodū din mēne abore, *evaporo, vaporem emitto*, párállani, párázni, gőzölgeni, dampfen, dúnsten, ausdampfen, ausdünsten. 2) *pe séu spre cineva (ceva) adhallo, adspiro*, réá lehelni, anhauchen; *hinc: aborescū pre cineva, i. e. éi facū vēntū, qua sēi tréca de ferbēntelá, adfloo aliquem, ventulum facio cui-piam*. szellözni, szellöt tsinálni; lüften, anlüften.

Aborire, ἄβᾰρίρε, *V.* Aborélá.

Aborū, ἄβᾰρ; *i. q.* Abore,

Abrosū, ἀβᾰρός, *i. q.* mēsáritá, fačé de mēsá, séu dupó Romá-

nī din Machedonia, *mesale*.

Abrudá, ἄβᾰρῦδᾰ, *oppid: Transsilv: Auraria*. Abrudbánya, Großschlatten; *hinc adject.* Abrudénū, á.

Aburū, *et derivat. V.* Abore. etc.

Acačiū, ἄκάτζ, *i. e.* felii de arbore; *robinia pseudoacacia*. *Linn: akászfa*, der Afazienbaum.

Acar, ἄκαρ, *cum compositis ex se. V.* Macar.

Acáritiá, ἄκαρίτζ, *plur.* acáritié, seu acáriti 1) *i. e.* cutie de tēnut ace: *pixis acuaria*, tőtartó, die Nadelbüchse; 2) o góngá, altmēntre, cápušá, mieláritiá; *ricinus, hypobosca ovina*, juhtsimbe, juhtetü die Schaflaus.

Acariū, ἄκαρίῳ, *artifex acuarius*, tőtsináló, der Nadler.

Acasá, ἄκάτζ, *ex praep. a. et subst.* casá; 1) sūntū, sedū, *domi*, honn, otthonn, óda haza; he m, daheim, zu Hause; 2) *mē ducū, domum*, haza, heim, anheim, nach Hause.

Acátare, seu acótare, ἄκατᾰρε, *adj. certus, aliquis, aliqualis*; egy bizonyos, valamelyik, ein gewisser; *hinc e. g.* acátare *lucru bunū, casá, etc. peculiaris, non quotidianus*; különös, derék, nem mindennapi; *besonder, selten (Ital. Cotale)*.

Acátare, (*séu mai bene Aquátiare*), ἄκατᾰρε, *i. e.* spēndurare. *suspendium, suspensio, adpensio*, akasztás, aggatás, felakasztás, felfüggesztés; das Hängen, Auf- oder Anhängen.

Acátū, țare, tatū, (*séu mai bene Aquátiiū, a latin: ad-quatio*); ἄκάτζ, *i. e.* spēndurū, *p. e.* vreunū veštmentū in cuieriū; *appendo*, felaggatni, aufhängen; *vel e. g.* máhrama cu acul; *adfigo*,

